



estás aquí

aquí

2 mujeres

Que hablan dos idiomas distintos

1 dispositivo de escénico para el espacio público :

1 tripié de 8m de altura

1 globo de luz, esfera luminosa suspendida en el aire

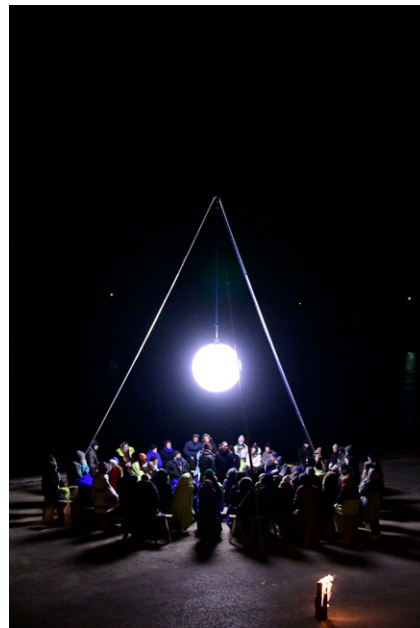
Por debajo, 2 actrices

Alrededor, por todas partes, taburetes para el público

100 personas.

Una gran cercanía. Todos, actrices y público, se encuentran en el mismo espacio luminoso, una burbuja de luz que aísla y une.

La noche.



La situación es simple.

No miramos en los ojos, nos decimo "tú", atentos entre nosotros, nos hablamos.

Reunidos.

Las dos actrices te cuentan un historia.

Cada una en su idioma.

Los idiomas se cruzan, se sobreponen, bailan...

Cuentan una historia que reconocemos.

Casi.

Se dice todo en segunda persona.

Tú.

Todos los personajes.

Tú, que estás aquí. Tú que escuchas. Y cada tú es uno de los personajes de la historia.

Tú entras en la piel de todas, la abuela, la niña, la madre, el lobo.

Son todas tú, tú eres cada una de ellas.

Tú eres toda la historia.

Y aquella y aquel que está a tu lado, y el otro también.

Y te cuentan en tu idioma, mirándote a los ojos.

Y también en otro idioma, que no conoces, con la misma intensidad.

Para que entiendas, para que escuches ...

...



bajada

Es tan lento, tan progresivo, tan suave y silencioso, que no te das cuenta.

El globo baja.

La luz se acerca al suelo, a las actrices, a ti.

Una caída lenta, imperceptible.

La luz cambia de ángulo, ilumina de otras maneras. Ya no ves las cosas, las personas, de la misma forma .

Todo es lento, muy lento, pero siempre en movimiento.

Tu percepción cambia por completo.

Poco a poco, las actrices se ven a contraluz, el espacio se llena.

Poco a poco, pierdes el detalle de las caras de las actrices.

Poco a poco, los otros espectadores aparecen para ti.

Poco a poco, la intimidad adquiere una densidad más fuerte.

Alrededor de la fogata, del fuego.



lo importante

Ellas te cuentan una historia, cada una en su idioma.

Pero desde el principio, te dicen :

Contarte esta historia es solo un pretexto.

Te dicen y insisten, en detalle.

Van a desviar desde esa historia.

Porque lo importante no es la historia, sino la situación.

Tú, ellas, las otras, los otros.

Juntos.

Allí. Aquí.

Como cerca de la fogata, del fuego.

Y que lo que realmente importa es vivirlo.

Reunirse, darse importancia el uno al otro.

Existir en el mismo lugar.

Instalar, construir en el corazón de la ciudad una burbuja tranquila y suave, en la que nos tomamos el tiempo para mirarnos, para tratar de hablarnos de verdad.

Y también buscar, preguntar qué es lo importante para cada una, cada uno de nosotras, de nosotros.



donde sucede importa

Técnicamente, no se necesita nada.

Hay un trípode, al que cuelga el globo, taburetes para el público dispuestos alrededor.

Y eso es todo.

El globo iluminador funciona con batería.

Los taburetes se pliegan y caben en una furgoneta.

Todo se arma en 1 hora, se desarma en menos.

Pero el dónde importa.

Un gran espacio.

El cielo arriba.

Por la noche.

Un lugar en el que nos aislamos.

Un techo

El centro de un estadio

El patio de una fábrica

Una rotonda

Un campo

Un parque cerrado

Un terreno baldío

Un terreno en construcción...

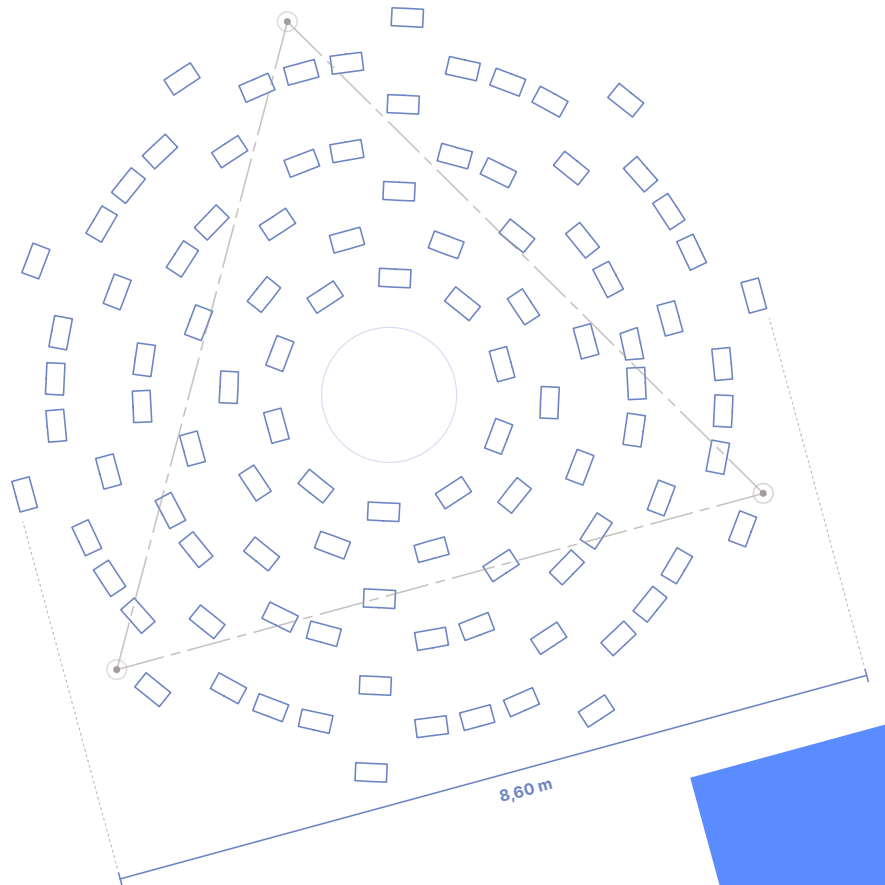
No se necesita un entorno calmo, ocupamos el lugar con la luz, las presencias.

Un lugar, una plaza

una esquina de calle...

Y los que pasan alrededor pueden unirse.

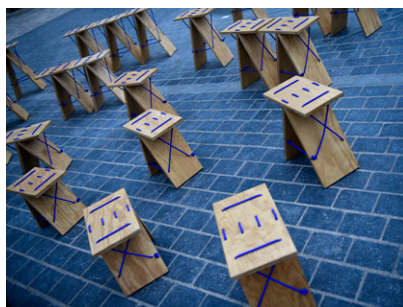




ficha técnica sintética

- **estás aquí dura poco menos de 1 hora.**
- **Dispositivo :**
Un trípode de aluminio de 8 m de altura que sirve como suspensión para un globo luminoso.
Un conjunto de taburetes para 100 personas.
Dispuestos en círculos, con un diámetro exterior de 8,6 metros.
- **Instalación al aire libre sobre una superficie plana y sin obstáculos.**
- **Puede presentarse 1 o 2 veces al día, de noche o poco antes del atardecer, En invierno o verano, con lluvia o con sol.**
- **Se necesita 2 h entre el inicio de una función y el inicio de la siguiente.**
- **Una toma de corriente 10A.**
- **El equipo es autónomo para el montaje (2 h) y el desmontaje (1h30)**
- **El equipo en gira es de 5 o 6 personas.**

No dude en contactarnos para obtener información más detallada.





extracto

Tu es là.

Je vais te raconter une histoire.

Mais d'abord, tu dois savoir que c'est un prétexte, cette histoire.

Un prétexte pour te dire d'autres choses.

Pour te dire les choses que je trouve importantes.

Essentielles.

En fait, c'est plus simple encore que ça.

C'est juste un prétexte pour être là.

Là.

Pour être avec toi.

Et puis ensemble.

Surtout.

Ensemble. »

« あなたはここにいます。

私はあなたに一つの話をしします。

でもはじめに、あなたはこの話しは、ある口実だ、ということを知っていないといけません。

あなたに他のことを伝えるための口実。

私が大切だと思うことをあなたに言うために。

必要不可欠な事。

それは、こんな説明よりももっとシンプルなことなんです。

ここにいるための、ただの口実なんです。

ここ。

あなたと居るために。

そして一緒に。

そして。 »



« Estás aquí.

Te voy a contar una historia.

Pero primero, tienes que saber que es un pretexto, esta historia.

Un pretexto para decirte otras cosas.

Para decirte las cosas que creo importantes.

Esenciales.

De hecho, es aún más simple.

Es solo un pretexto para estar aquí.

Aquí.

Para estar contigo.

Y también juntos.

Sobre todo.

Juntos. »





equipo / internacional

estás aquí está diseñado para ser presentado internacionalmente. Siempre con una intérprete que habla el idioma local, y una que habla otro idioma. Desde el 2023 estarán disponibles las versiones francés-japonés, franco-español y español-japonés. Planeamos crear otras versiones, en otros idiomas.

No comunicamos mucho sobre quién hace qué, somos este grupo haciendo esta obra, juntas, juntos :

Elvire Beugnot / Cécile Bock / Marie Gosnet / Katherine King / Yann Le Bras / Laetitia Lafforgue / Lear Packer / Yukino Narasaki / Nicolas Vercken.

apoyos

estás aquí es una coproducción: **ktha compagnie**, **L'Usine** – CNAREP de Tournefeuille / Toulouse Métropole, **L'Abattoir** – CNAREP de Chalon-sur-Saône, **Les Passerelles** / **Par Has'Art**, **Art'R** – Lieu de fabrique itinérant pour les arts de la rue à Paris et en Île-de-France, **Les Noctambules** – Lieu de fabrique à Nanterre.

Con el apoyo de, **l'Institut Français**, la ville de **Paris**, **TDI / colletcif Curry Vavart (Paris)**, el Centro de creación **Nil Obstrat (Saint-Ouen l'Aumône, Region Parisina)**, **Rue Watt / coopérative De Rue et De Cirque Paris**.

La compañía **ktha** tiene el apoyo de la **DRAC Île-de-France (Ministerio de la Cultura)** y de la **Municipalidad de Paris**.

ktha

La **ktha** es una compañía de teatro francesa, que desarrolla un teatro en la ciudad.

Ella trabaja un teatro basado en el texto, para el espacio urbano, inventando un nuevo dispositivo escénico para cada obra.

En todas sus obras, nos miramos en los ojos, de verdad.

Sus obras se hacen dentro de containers, detrás de un camión en movimiento, en techos de edificios, subterráneos, estacionamientos, pasillos de metro...

Basada en París, la compañía **ktha** funciona con el apoyo y convenio de la ciudad de París, de la región parisina Île-de-France y el Ministerio de Cultura de Francia.

La **ktha** trabaja principalmente en Francia, pero también regularmente en otras partes del mundo (Europa, Chile, Brasil, Canadá, Corea del Sur, Camboya, Marruecos, Turquía ...).





ktha compagnie

40 rue des amandiers

75020 paris

+ 33 (0)1 42 62 42 49

ktha.org — ktha@ktha.org